



**14th Biennial Conference  
of the Society for  
Renaissance and Baroque  
Hispanic Poetry**

*El poder de la palabra poética  
en España y el Nuevo Mundo*

**University of California, Irvine  
October 17-19, 2019**

**SPONSORED BY:**

**UCI Humanities Commons- Department of Spanish and Portuguese  
Center for Latin American Studies**

**14<sup>th</sup> Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry**  
*El poder de la palabra poética en España y el Nuevo Mundo*

**PROGRAMA**

Todas las sesiones se llevarán a cabo en:

Humanities Gateway (HG) 1010, (HG) 1030 y (HG) 1341

Humanities Instructional Building (HIB) 135 y (HIB) 137

Registro e inscripciones en Humanities Instructional Building (HIB) 137

**JUEVES, 17 DE OCTUBRE**

**8:30-9:00**

**HIB 137**

Inscripción

Café y bollería

**9:00-9:25**

**HG 1030**

**Bienvenida**

**Tyrus Miller**, Decano de la Facultad de Humanidades

**Leah Middlebrook**, Presidenta de la Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry

**Luis F. Avilés e Ivette N. Hernández-Torres**, Organizadores

**9:30-11:00**

**HG 1010**

**Sesión A: Ceremonias y poéticas del poder**

Moderadora: Susan Byrne, University of Nevada, Las Vegas

**María Cristina Quintero**, Bryn Mawr College

Poetry and the Pageant of Power in the Royal Entry of Mariana de Austria

**Mary Quinn**, University of New Mexico

The Siren's Song: The Power of Poetry and Music in a Neapolitan Festival

**Rafael Castillo Bejarano**, Saint Lawrence University

*La voz, eco ya de mi tormento: el elogio del canto de la dama en la poesía galante de Villamediana*

## HIB 135

### Sesión B: Poesía morisca, moriscos en la poesía: cristianos nuevos en los siglos XVI y XVII

Moderadora: Silvia-Alexandra Stefan, ICUB, University of Bucharest

**Lisette Balabarca**, Siena College

La musa, la pluma y Orfeo: un poeta morisco en el exilio norteafricano

**Melissa Figueroa**, Ohio University

*No era ese moro de ahora*: notas sobre un romance en *Los moriscos de Hornachos*

**Ana Méndez-Oliver**, Syracuse University

Tanto moros como judíos: propaganda anti-morisca en la leyenda del perro de Alba

**Teresa Soto**, Universidad de Salamanca

*Luz triste, ennegrecida*. Poéticas de la luz en Mohamad Rabadán

11:10-12:40

## HIB 135

### Sesión A: Cancionero Poetry, Court Poetry, and the Romancero

*In Memoriam* Nancy Marino

Organizador: Ignacio Navarrete

Moderadores: Anne Cruz, University of Miami, Coral Gables e Ignacio Navarrete, University of California, Berkeley

**E. Michael Gerli**, University of Virginia

*Por una gentil floresta*: Invention, Discovery, and Desire in a Fifteenth-Century Villancico

**Ignacio López**, University of North Carolina, Greensboro

Nancy Marino y la práctica poética cortesana del siglo XVI

**Magdalena Altamirano**, San Diego State University

El romancero del *Quijote*: memoria, tradición oral y tradición escrita

**Ignacio Navarrete**, University of California, Berkeley

The Contexts of Herrera's Sonnet *Betis, qu'en este tiempo solo i frio*

## HG 1010

### Sesión B: Ritual, Identity, and Lamentation

Moderadora: María Antonia Garcés, Cornell University

**Sherry Velasco**, University of Southern California

Listening to Morisca Lamentation through Song in Pérez de Hita's *Guerra de los moriscos*

**Martín Vega Olmedo**, Scripps College

Misericordia and Expressions of Lament in the *Florentine Codex*

**Víctor Sierra Matute**, New York University

Translation, traducción e imitación del lamento en las *Heroidas* de Diego Mexía

**Natalia C. Pérez**, University of Southern California

Marian Poetics of Lament

12:40-2:10 **ALMUERZO**

2:20-3:30

**HG 1010**

**Sesión A: Cervantes I: *Persiles y Sigismunda***

Moderadora: Laura Bass, Brown University

**Mercedes Alcalá Galán**, University of Wisconsin, Madison

Un retrato de faltriquera y su glosa (*Persiles* III, 4): poesía, pintura y los límites del neoplatonismo

**Michael Armstrong-Roche**, Wesleyan University

El Parnaso en prosa cervantino: Garcilaso, Góngora, Valdivieso y el *Persiles*

**Sonia Velázquez**, Indiana University

Violence and the Mythopoetics of Lament in *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*

**HIB 135**

**Sesión B: Enseñanzas coloniales**

Moderadora: Ivette N. Hernández-Torres, University of California, Irvine

**Lisl Schoepflin**, UCLA

*Micuc Isutu Cuiuc Utusi Cucim*: The Sator Square and Martín de Murúa's Quechua Ideogram Poem

**Eric Vaccarella**, University of Montevallo

*De Dios Padre, compadre*: Poetry, Kinship, and Acculturation in Fray Francisco Pareja's 1612

*Cathecismo, en Lengua Castellana, y Timuquana*

3:30-3:50 **RECESO-CAFÉ**

**HIB 137**

3:50-5:00

**HG 1010**

**Sesión A: Sor Juana Inés de la Cruz**

Moderadora: Leah Middlebrook, University of Oregon



**Brad Nelson**, Concordia University

Sor Juana's *Primero Sueño* as a Critique of Scholastic Utopianism; or Early Modern Science Fiction and Its Limits

**Cornisha Tweede**, University of Oregon

Is There Such a Thing as Black Beauty?

**Leonardo Grao Velloso**, Stanford University

(En)Gendering Material Decomposition: Ideas of *nada* in Luis de Góngora, Gregório de Matos, and Sor Juana Inés de La Cruz

**HIB 135**

**Sesión B: Lope de Vega**

Moderadora : Asima Saad Maura, University of Delaware

**Jesús Botello**, University of Delaware

Literatura, pintura y política en la Corte de Felipe IV: Tiziano y “La Circe” de Lope de Vega

**Mark J. Mascia**, Sacred Heart University

The Power of the Pastoral: Lope de Vega, the *Amarilis égloga*, and the Intersection of Poetics and Politics

**Juan Marcos Villahoz**, Bucknell University

A propósito del Soneto 126 de Lope de Vega y el concepto de melancolía

5:15-6:45

**HIB 135**

## **PLENARIA**

**Ignacio Arellano**, Universidad de Navarra

*Defensa e ilustración de la filología o ¿cómo leer los textos del Siglo de Oro?*

**Presentador: Luis F. Avilés**, University of California, Irvine

6:45-8:15

**HG 1030**

## **RECEPCIÓN INAUGURAL Y CEREMONIA**

En Honor a los Fundadores de la Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry

## VIERNES, 18 DE OCTUBRE

8:30-9:00

HIB 137

Inscripción  
Café y bollería

9:00-10:35

HG 1030

**Sesión A: Naturaleza y animales en los Siglos de Oro**

Moderador: Mark J. Mascia, Sacred Heart University

**Fernando Rodríguez-Mansilla**, Hobart and William Smith Colleges

Quevedo y los estudios de animales: la gata en celo

**Adrienne L. Martín**, University of California, Davis

High Flying Birds: Góngora's Art of Falconry in the *Soledad Segunda*

**Olympia B González**, Loyola University Chicago

La preceptiva poética y el ejercicio de la mente y el cuerpo: el significado de las *Tablas* de Cascales en el poema "Ocios de la soledad" de Jacinto Polo de Medina

**Javier Lorenzo**, East Carolina University

Llamas, famas, lauros y palmas: anatomía del Boscán triunfal

HIB 135

**Sesión B: Política y poética en Calderón y Quevedo**

Moderador: Julián Olivares, University of Houston

**Xabier Granja**, The University of Alabama

La palabra poética como herramienta patriarcal: el poder de la voz, el silencio y el género

**Elizabeth Teresa Howe**, Tufts University

Teresa of Avila as a Poetic Trope and the Co-Patronage Debate

**Jorge Checa**, University of California, Santa Barbara

Estoicismo y economía de las emociones en Quevedo

**Robert ter Horst**, University of Rochester

Quevedo: Poet of the First Modern Economy

10:45-12:00

HG 1030

**Sesión A: Teorías poéticas**

Moderador: Paul Michael Johnson, De Pauw University

**Susan Byrne**, University of Nevada, Las Vegas

Poetry in Prose: *de buenas a bellas letras*

**Leah Middlebrook**, University of Oregon

How to do Things with *Copia* – Theories of Lyric and the *eficacia* of the gloss

**Steven Hutchinson**, University of Wisconsin, Madison

Questions Regarding Rhythm in Early Modern Hispanic Poetry

HIB 135

**Sesión B: Otros inventarios: la potencia de las poéticas colectivas en los siglos XVI y XVII**

Moderador: Santiago Morales, University of California, Irvine

**Sophia Blea Nuñez**, University of Michigan

*No ay quien los quiera*: inventarios de bienes, vida cotidiana y protagonismo en el proceso contra Elena o Eleno de Céspedes

**Nicole D. Legnani**, Princeton University

La potencia de la poética quipocamayos en traducción: testimonios, informaciones, relaciones...épica criolla

**Manuel Olmedo Gobante**, The University of Chicago

Transformaciones del capital corporal: el potencial político-poético de los repertorios de técnicas esgrimísticas en Iberia

12:00-1:30 **ALMUERZO**

**REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA SRBHP**

Humanities Hall (HH) 344

1:30-3:10

HG 1030

**Sesión A: El mar y sus metáforas: navegando la poesía hispánica del siglo XVII**

*Dedicada a Alicia de Colombí-Monguió (1943-2019)*

**Organizadora: Elizabeth Davis, The Ohio State University**

Moderadora: Leah Middlebrook, University of Oregon

**Juan Vitulli**, University of Notre Dame

*No es sordo el mar*. Reconstruyendo la poética de Hernando Domínguez Camargo

**Jimena N. Rodríguez**, University of California, Los Angeles

*En sus refranes tiene el marinero brújula, rumbo, estrella y derrotero*. *El Refranero del mar y el imaginario del océano*

**Ana Laguna**, Rutgers University, Camden

*A Shipwrecked Journey to Parnassus*

HIB 135

### Sesión B: Cervantes II

Moderador: Xabier Granja, University of Alabama

**Mar Martínez Góngora**, Virginia Commonwealth University

La sobriedad de la imagen de Isabel de Valois en la obra poética temprana de Miguel de Cervantes a la luz de la tradición del retrato de corte en tiempos de los Austrias

**Montserrat Reguant**, Mount Saint Mary's University

*Tabula Naufragi* y más

**Chad M. Gasta**, Iowa State University

Cervantes and the Stars: Physic, Astronomy, and the Scientific Revolution in an Untitled Poem in *La gitanilla*

**Rosa Helena Chinchilla**, University of Connecticut

Cervantes ¿seguidillas o zarabandas? frente a la Inquisición

3:10-3:30 **RECESO-CAFÉ**

HIB 137

3:30-4:40

HG 1030

### Sesión A: Sense, Senselessness, and Sensibility of Lament

Moderador: Rafael Castillo Bejarano, ST. Lawrence University

**Lorena Uribe Bracho**, City Colleges of Chicago

The Words of the Song: Unvoiced Lyrics in Jáuregui's *Orfeo*

**Antonio J. Arraiza Rivera**, Wellesley College

*Si mi llanto perdonas...*: Dissolution and Violence in the Poetry of Villamediana

**Felipe Valencia**, Utah State University

*Troya fui*: Feminine Lament, the Voice of Ruins, and the Poetics of the Lyric in *Versos* (1612) by Juan de Arguijo



HIB 135

**Sesión B: Épica colonial**

Moderadora: Rosa Perelmuter, University of North Carolina at Chapel Hill

**Amelia R. Mañas**, University of Pennsylvania

*A New World: Worldmaking Negotiations in Novo-Hispanic Poetry*

**Jason McCloskey**, Bucknell University

*Así el cielo lo quiso: Christopher Columbus and the Anonymous Pilot in Luis Zapata's Carlo famoso*

**Luis Rodríguez Rincón**, Stanford University

*Pagan Nature in the New World Epyllions of Silvestre de Balboa and Bento Teixeira*

5:00-6:30

HG 1030

**PLENARIA**

**Anna More**, Universidade de Brasília

*Sor Juana Inés de la Cruz y los riesgos de la imaginación*

**Presentadora: Rosa Perelmuter, University of North Carolina at Chapel Hill**

8:00-10:30

ATRIUM HOTEL

**BANQUETE**

## SÁBADO, 19 DE OCTUBRE

8:30-9:00

HIB 137

Café y bollería

9:00-10:15

HIB 135

**Sesión A: La recepción literaria y el horizonte de expectativas: Sor Juana Inés de la Cruz en el siglo XX (1910-2010)**

**Organizadora: Rosa Perelmuter, University of North Carolina at Chapel Hill**

Moderadora: Asima Saad Maura, University of Delaware

**Rosa Perelmuter**, University of North Carolina at Chapel Hill

**Enid Valle**, Kalamazoo College

**Dinorah Cortés-Vélez**, Marquette University

**Alessandra Luiselli**, Texas A & M

HG 1010

**Sesión B: Amor, poder y poesía**

Moderadora: Crystal Chemris, University of Virginia

**David Galicia Lechuga**, Universidad Nacional Autónoma de México

Los poderes de Amor: Cupido y la inspiración poética

**Isidoro Arén Janeiro**, State University of New York, New Paltz

El poder del amor lírico ante la nostalgia y melancolía de Jano

**Dana Bultman**, University of Georgia

Still 'Making it to the Top' with Gracián: Twenty-first Century Reception of *Oráculo manual* and the Laws of Power

10:30-12:00 **ASAMBLEA DE SOCIOS**

HG 1030

12:00-1:30 **ALMUERZO**

1:30-3:00

HIB 135

**Sesión A: Mujer y lírica en los Siglos de Oro**

Moderadora: Ivette N. Hernández-Torres, University of California, Irvine

**Anne Cruz**, University of Miami, Coral Gables

Impassioned Petrarchism: Women Poets Respond to their Male Lovers

**Mary Jane Kelley**, Ohio University

The Male Gaze and Sexual Violence in Góngora's Antifeminist Satire

**Diego Valdecantos-Monteagudo**, University of Oklahoma

La *descriptio puellae* petrarquista en el retrato de Cristo en la lírica sagrada femenina

HG 1010

**Sesión B: Virgilian Transformations: Literary Explorations of Power among Neo-Latin Authors in the Early Modern Spanish Empire**

Moderadora: Sonia Velázquez, Indiana University

**Julia C. Hernández**, University of Georgia

A Humanist Aeneas: Virgil and the *moles* of Greek Translation in Quevedo's *elogio* to Vicente Mariner

**Maxim Rigaux**, The University of Chicago

Before the Royal Tomb: Juan Latino and the (Neo-Latin) Tradition of Funeral Poetry

**Erika Valdivieso**, Brown University

The New Spanish Eclogues of Ms. 1631 and the Viceroy

3:00-3:15 **RECESO-CAFÉ**

HIB 137

3:15-4:45

HG 1010

**Sesión A: The Poetics of Cervantes's Mediterranean**

Moderador: Fernando Rodríguez-Mansilla, Hobart and William Smith Colleges

**María Antonia Garcés**, Cornell University

La despedida de Cervantes en el *Viaje del Parnaso*

**Diana de Armas Wilson**, University of Denver

Dying for Love: At Sea in *Persiles y Sigismunda*

**Pablo García-Piñar**, Cornell University

Exhibiting the Maimed Body in Cervantes's *Epistle to Mateo Vázquez*

**Paul Michael Johnson**, DePauw University

The Aural Poetics of Rage in Cervantes's Mediterranean

**HIB 135**

**Sesión B: Política, poder, imperio**

Moderadora: Ana Laguna, Rutgers University, Camden

**David J. Hildner**, University of Wisconsin, Madison

Militancia, arte y amor en dos elegías renacentistas

**Silvia-Alexandra Stefan**, ICUB, University of Bucharest

El poder político del lenguaje poético en los escritos de Fernando de Herrera

**Mark Radomski**, Universidad de Wisconsin, Madison

El poder del nombramiento en la *Expulsión de los moros de España* de Gaspar Aguilar

**Crystal Chemris**, University of Virginia

New Insights on Góngora's *Soledades*

5:00-6:30

**HG 1030**

**PLENARIA: Mesa sobre el campo de estudio**

**Organizador y Moderador: Felipe Valencia, Utah State University**

**Participan:**

**Antonio Arraiza Rivera**, Wellesley College

**Anne J. Cruz**, University of Miami, Coral Gables

**Emilie Bergmann**, University of California, Berkeley

**Ignacio López Alemany**, University of North Carolina, Greensboro

**Juan Vitulli**, University of Notre Dame

6:30-7:00

HG 1030

## CLAUSURA

**The Society for Renaissance and Baroque Hispanic is an inclusive and welcoming scholarly community. With deference to disparities in institutional funding, the Society kindly asks that attendees make a good faith effort to participate in conference sessions and activities as much as possible.**

## **AGRADECIMIENTOS**

**Queremos agradecer la generosa contribución de las siguientes entidades universitarias:**

Tyrus Miller, Dean of the School of Humanities

UCI Humanities Commons

Department of Spanish and Portuguese

Latin American Studies Center

**Queremos también reconocer a todos los estudiantes graduados que contribuyeron a la organización del Congreso:**

Ángeles Torres Méndez

Isabella Vergara

Melinda Franke

Mell Rivera

José María Urdaneta

Martha Torres Méndez

Raquel García Perales

Jeanny Fuentes

Samari Batres

Gilberto Núñez

Karem Lissete Delgado

Alejandra Castellanos

Jacqueline Martínez Cerna

Jeanie Toscano

Blanca García

**Un agradecimiento especial para:**

Linda Le, MSO Department of Spanish and Portuguese

Courtney Hemmenway, Graduate Coordinator





**S R B H P**

SOCIETY FOR RENAISSANCE  
AND BAROQUE HISPANIC **POETRY**